



## ဆဲးနွှဲနဖိကသံဉ်ဒီသဒါ

တၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါန့ၣ်မ့ၢ်လၢအညီ, ပုၤဖျဲးဒီးကျဲးအဂ့ၢ်တဘီၣ်လၢကဒီသဒါနဖိလၢတၢ်ဆူးတၢ်ဆါလၢအမၤဟးဂီၢ်တၢ်သ့လၢကဒုးကဲထီၣ်တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ရ့ၣ်တၢ်ဂ့ၢ်ကီၢ်အိၣ်အမ့ၢ်သ့ၣ်န့ၣ်လီၤတၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါမၤစၢၤနဖိလၢကအိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ရ့ၣ်ဒီးဒီသဒါပုၤတၢ်လၢကမၤလီၤစ့ၢ်တၢ်ဆူးတၢ်ဆါလၢအကသလၢလီၤသးအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ

## ကသံဉ်ဒီသဒါလၢတၢ်လၢကတၢ်လၢကစ့ၢ်ဖဲအိၣ်စၢၤလၢယၢ်အပူၤ

National Immunisation Program (NIP) Schedule မ့ၢ်ကသံဉ်ဒီသဒါတၢ်ပုၤမၤလၢတၢ်ဟ့ၣ်အိၣ်ဖဲဆၢကတီၢ်လီၤဆီလၢနတၢ်အိၣ်မူအပူၤန့ၣ်လီၤ NIP Schedule ဟံၣ်ဖျါထီၣ်စ့ၢ်တၢ်လၢကတၢ်လၢကဒီသဒါနဖိလၢကတၢ်လၢကစ့ၢ်ဖဲအိၣ်စၢၤလၢယၢ်အပူၤန့ၣ်လီၤဒီးန့ၣ်အိၣ်ဖဲဆၢကတီၢ်လီၤလဲၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ ကသံဉ်ဒီသဒါလၢတၢ်လၢကတၢ်လၢကစ့ၢ်ဖဲအိၣ်စၢၤလၢယၢ်အပူၤအဖၣ်တၢ်လၢကတၢ်လၢကစ့ၢ်ဖဲအိၣ်စၢၤလၢယၢ်အပူၤ

ကွၢ်ဖဲ [health.gov.au/immunisation](http://health.gov.au/immunisation) လၢကကွၢ်တၢ် NIP Schedule အဂီၢ်ဒီးလၢကသ့ၣ်ညါအါထီၣ် တၢ်ဂ့ၢ်ကီၢ်ကျိၣ်တၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါအဂ့ၢ်လၢအဲကလံးကျိၣ်အဂီၢ်တက့ၢ်

## နလိၣ်မၤတၢ်မနုၤလဲၣ်

ကတီၢ်တၢ်ဒီးပုၤတၢ်မူတၢ်ဒါလၢအဟ့ၣ်နဖိကသံဉ်ဒီသဒါတၢ်လၢကမၤလီၤတၢ်ဝဲနဖိဆဲးဘၣ်ကသံဉ်လီၤတၢ်လီၤဆဲးဒ်တၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်အီၤလၢ NIP Schedule အပူၤတဖၣ်တက့ၢ်

ဖဲနဖိဒီးန့ၣ်ကသံဉ်ဒီသဒါအခါ, မၤပုၤတၢ်မူတၢ်ဒါလၢအဟ့ၣ်နဖိကသံဉ်ဒီသဒါတဖၣ်ဒ်သိးကမၤနီၣ်မၤမၤအိၣ်ဖဲ Australian Immunisation Register (AIR) အပူၤန့ၣ်တက့ၢ်. AIR မ့ၢ်ထံကီၢ်ဒီတၢ်တၢ်ဆဲးလီၤမၤလၢမၤနီၣ်မၤမၤကသံဉ်ဒီသဒါတဖၣ်လၢတၢ်ဟ့ၣ်လီၤကယဲၣ်ပုၤမၤလၢအသးန့ၣ်လီၤဆီလီၤသး တဖၣ်ဖဲအိၣ်စၢၤလၢယၢ်အပူၤအပူၤန့ၣ်လီၤ

## လၢကကွၢ်နဖိအတၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါတၢ်မၤနီၣ်မၤမၤအပူၤကွၢ်အဂီၢ်

ဒ်သိးကကွၢ်နဖိအတၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါတၢ်မၤနီၣ်မၤမၤလၢအပူၤကွၢ်အဂီၢ်, နဒီးန့ၣ် immunisation history statement အတၢ်ဟံၣ်ဖျါသ့ၣ်လီၤ တၢ်အံၤကပျဲးန့ၣ်သိး-

- သ့ၣ်ညါဘၣ်အဝဲသ့ၣ်တၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါအဂ့ၢ်တဖၣ်ဒီး
- ဟ့ၣ်ထီၣ်တၢ်အုၣ်ကီၢ်ဘၣ်တၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါအဂ့ၢ်တၢ်ကွၢ်ထွဲဖိဒ်သ့ၣ်အလီၢ်မ့ၢ်တမ့ၢ်ကွၢ်အတၢ်ဆဲးလီၤမၤအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ

တၢ်အံၤဟံၣ်ဖျါထီၣ်စ့ၢ်ကီး-

- ကဘၣ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါလၢတၢ်တၢ်လၢကတီၢ်ဖဲလဲၣ်အဂ့ၢ်
- ကသံဉ်လၢတၢ်ကဘၣ်ဆဲးအိၣ်အမ့ၢ်န့ၣ်လၢကကွၢ်အဂီၢ်ဒီး
- တၢ်ဂ့ၢ်ကီၢ်ပျဲးအိၣ်လၢကဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါအဂီၢ်န့ၣ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ

ကျဲးအဂ့ၢ်တဘီၣ်လၢကဒီးန့ၣ် immunisation history statement အဂီၢ်မ့ၢ်ဖျါအံၤထဲးအပူၤလၢနကစ့ၢ်ကါ-

- န Medicare online account ခိဖျါ myGov, မ့ၢ်တမ့ၢ်
- Express Plus Medicare မိၤဘဲအအဲးဝဲ(app)အပူၤန့ၣ်လီၤ

လၢကသ့ၣ်ညါအါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်ကီၢ်ကျိၣ်လၢအဲကလံးကျိၣ်အဂီၢ်, လဲၣ်အူ [humanservices.gov.au/medicareonline](http://humanservices.gov.au/medicareonline)

နဒီးန့ၣ် Medicare မ့ၢ်တသ့န့ၣ်နဒီးန့ၣ်တၢ်ဂ့ၢ်ကီၢ်ကျိၣ်လၢအဲထဲးအပူၤတသ့ၣ်ဘၣ်, မ့ၢ်တမ့ၢ်တခီ, နမၤတၢ်ဒ်အဖီလၢတဖၣ်အံၤသ့-



- ဗဟုသုတပြုစုမှုဘဏ်အသင်းကဏ္ဍကဏ္ဍကဏ္ဍကဏ္ဍ
- ကွာ်ဖဲ Department of Human Services တာ်မာစာဝဲဒေ့
- ကိး 1800 653 809 လာဆဲကလံးကျိတ်တကွာ်

Immunisation history statements ဟံဖျါထီၣ်ထဲၣ်ကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်လတၢ်မၤနီၣ်မၤမာ်အီၤ AIR အပူၤဖျါပုၤဘဏ်မူဘဏ်ဒါလၢအဟ့ၣ်ကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်ဟံပနီၣ်အီၤတဖၣ်အအိၣ်န့ၣ်လီၤပုၤဘဏ်မူဘဏ်ဒါလၢအဟ့ၣ်ကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်ဖဲမၤတၢ်လီၤအီၤပုၤပၣ်ဗုၣ်ကသံၣ်ဒီသရၣ်တၢ်ကွာ်ထွဲအလီၤဒီးပုၤတၢ်ဆူၣ်တၢ်လီၤတဖၣ်န့ၣ်လီၤန့ၣ်ဖိအတၢ်ဟံဖျါထီၣ်ထဲၣ်မုၢ်တဘၣ်ဝဲန့ၣ်,ဆဲးကျိးန့ၣ်ကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်မူဘဏ်ဒါဒီးမၤအဝဲသ့ၣ်မာ်ဘဏ်ဂီၢ်န့ၣ်ဖဲ AIR အပူၤဘကွာ်

ကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢပုၤလၢအသးအိၣ်ၣ်ဒုၣ်မုၢ်တမ့ၢ်အါန့ၢ်အန့ၢ်တၢ်မုၢ်တမ့ၢ်အါန့ၢ်တၢ်ဟ့ၣ်လီၤအီၤထဲၣ်အကစၢ်အအိၣ်န့ၣ်လီၤန့ၣ်ဖိအသးနံၣ်မုၢ်ပုၤထီၣ်ၣ်ဒုၣ်ဒုၣ်ဒီးအါန့ၢ်အန့ၢ်သပုၤအဝဲသ့ၣ်ကဘၣ်လူၤဗုၣ်ထီၣ်န့ၢ်အကစၢ်ဒုၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအတၢ်မၤနီၣ်မၤမာ်အီၤန့ၢ်လီၤမုၢ်တမ့ၢ်လၢန့ၢ်ဖိအတၢ်ဟ့ၣ်ဒွဲးအပူၤတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအံၤတၢ်ဟ့ၣ်လီၤအီၤဆူၣ်မိၢ်ပုၤမုၢ်တမ့ၢ်ပုၤကွာ်ထွဲတၢ်အအိၣ်တဘၣ်ဝဲ,ဖဲနမံၤမုၢ်အိၣ်တပူၤဗီၤ Medicare ခးအပူၤဒုၣ်လဲၣ်န့ၣ်လီၤ

**တာ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်ဟံၣ်ဖိဖိအတၢ်ဟ့ၣ်ကျိၣ်စု**

န့ၣ်ဖိအတၢ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်မာ်ဘဏ်ဒါဘၣ်ထံးန့ၣ်သ့ဖဲန့ၣ်ဒီးန့ၣ်ဘၣ်ဟံၣ်ဖိဖိကျိၣ်စုတာ်မာစာအခါန့ၣ်လီၤမၤလီၤတၢ်အီၤဒီးသိးန့ၣ်ကမိးန့ၣ်ကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ် NIP Childhood Schedule လိၣ်ဝဲတဖၣ်(စးထီၣ်အိၣ်ဖျါသီတုၤသးနံၣ်ဒုၣ်န့ၣ်)လၢနကသ့ဒီးန့ၢ်-

- Family Tax Benefit Part A
- 2017-18 Family Tax Benefit Part A supplement
- Child Care Subsidy
- Additional Child Care Subsidy
- Child Care Benefit or Child Care Rebate န့ၣ်ဖိတဖၣ် 2017-18 အပူၤန့ၣ်လီၤ

န့ၣ်တလိၣ်ဝဲဘၣ်ပုၤလၢန့ၣ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်အီၤဘၣ်-ဝဲကသမံၤသမိးအဝဲသ့ၣ်တာ်ဆဲးသး AIR အပူၤန့ၣ်လီၤ

**တာ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်အကတဖၣ်**

န့ၣ်မုၢ်ဒီးန့ၣ်တၢ်လံၤကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်အကန့ၣ်,လဲၣ်တၢ်အုၣ်ကီၤတဖၣ်အံၤ(လၢကဘၣ်တၢ်ကျိးထံအီၤဆူၣ်အဲကလံးကျိၣ်)ဆူၣ်အီၤစံးစံးလၢယၢ်တာ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်မူဘဏ်ဒါအအိၣ်တကွာ်.အဝဲသ့ၣ်ကသမံၤသမိးလီၤတၢ်န့ၣ်န့ၣ်လၢန့ၣ်ဖိဒီးန့ၣ်ဘၣ်ကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်အဘၣ်လိၣ်ဖိမံၤ NIP Schedule (စးထီၣ်အိၣ်ဖျါသီတုၤသးနံၣ်ဒုၣ်န့ၣ်)အသိးအကီၤလီၤ

န့ၣ်မုၢ်မၤလၢပုၤထီၣ်တၢ်လိၣ်တဖၣ်အံၤန့ၣ်,န့ၣ်အီၤစံးစံးလၢယၢ်ကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်မူဘဏ်ဒါတဖၣ်ကမာ်ဘဏ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတဖၣ်လၢ AIR အပူၤန့ၣ်လီၤ

န့ၣ်မုၢ်တမ့ၢ်ထီၣ်တၢ်လိၣ်အံၤန့ၣ်,ကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်မူဘဏ်ဒါကန့ၣ်လီၤန့ၣ်လၢန့ၣ်ဆဲးပုၤထီၣ် catch-up schedule ကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်လီၤ

န့ၣ်မုၢ်တမ့ၢ်အီၤစံးစံးလၢယၢ်အပူၤတဖၣ်တဖၣ်တဖၣ်ဒီးမုၢ်လိၣ်ဘၣ်န့ၣ်ဖိကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်အတၢ်မၤနီၣ်မၤမာ်အီၤလဲၣ်လဲၣ်တဖၣ်တၢ်ကျိးထံန့ၣ်အီၤန့ၣ်,ဖးအါထီၣ်ဘၣ်ဗး [Free Translating Service](#) လာဆဲကလံးကျိတ်ဖဲ Department of Social Services အပုၤယဲးအပူၤဘကွာ်

**တာ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်ပုၤပူၤတဖၣ်**

ဖိဒီးသ့ၣ်တနီၤဆဲးကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်သ့ၣ်ဘၣ်ခိဖျါအတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ဆူၣ်တၢ်အိၣ်သးအဂ့ၢ်မုၢ်တမ့ၢ်တလိၣ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်အီၤအဝဲသ့ၣ်အိၣ်ဒီးနီၢ်တၢ်တြီၤဆၢလတၢ်ဆူးတၢ်ဆါတဖၣ်အဖိခိၣ်ဒုၣ်အပီၤလီၤကသံၣ်ဒီသရၣ်လၢအကြဲးဘၣ်ဝဲတကၢ်မၤနီၣ်မၤမာ်အီၤလီၤကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်ပုၤပူၤအံၤ AIR အပူၤန့ၣ်သ့ၣ်လီၤ

လၢကသ့ၣ်ညါအါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလာဆဲကလံးကျိတ်ဘၣ်ဗးတာ်ဆဲးကသံၣ်ဒီသဘောဖၣ်ပုၤပူၤအဂီၢ်,ပုၤဗုၣ်ကသံၣ်ဒီသရၣ်လၢအကြဲးအဘၣ်တဖၣ်အမံၤအသ့ၣ်အဂီၢ်,ကွာ်ဖဲ [humanservices.gov.au/medicalexemptions](http://humanservices.gov.au/medicalexemptions) တကွာ်

### လကသွန်ညါအိထီတံဂ်တံဂ်ကျိအဂီ

- ကွဲဖဲ [humanservices.gov.au/air](https://humanservices.gov.au/air)
- ကွဲဖဲ [humanservices.gov.au/yourlanguage](https://humanservices.gov.au/yourlanguage) ဖဲနဖးဒိကနုနုမုတမုကွဲဘုတံဂ်တံဂ်ကျိလကနုကျိနု
- ကိး 131 202 ဒ်သိးကကတံတံဒီးပုလကနုကျိဘုဘုဒီးCentrelink တံဟုနုကျိနုဒီးတံမာစာတဖုအဂီ
- ကိးဘုTranslating and Interpreting Service (TIS National) ဖဲ 131 450  
လကကတံတံဒီးပုလကနုကျိနုဘုဘုဒီးMedicare ဒီး Child Support တံဟုနုကျိနုဒီးတံမာစာတဖုအဂီ
- လဲဆူဝဲဒီးအလီတခါတကွဲ

**တံဂ်နီ**–နမုကိးလီတဲစိလကနုဟုနုလီတဲစိဆူ ‘13’ နီဂံလအိးစတြလယုအပူနုနုကလကနုဖဲတံဟုပနီအလုအပူအိဝဲအသိးနုလီ  
တံအလုအပူနုနုကလီအိလီအသးဖဲနကိးလကနုလီကဝီအပူဒီးကလီအိလီအသးလကလီတဲစိအကလုအဖိခိနုနုလီနမုကိးဆူ ‘1800’  
အနီဂံလကနုဟုနုလီတဲစိနုကလီလီနမုကိးလကမုလီတဲစိဒီးလီတဲစိစိစုတဖုနုတံဟုပနီတံဆကတံဒီးနကဘုဟုနုအလုအပူအိဝဲနုလီ

### တံဂ်လီသမာ

တံဂ်တံကျိယုနုလကလံဘိးဘုဂုလီတဘုအံအပူတံမာအိဒ် အမုတံဟုးစုနုကျဲတခါဒီးလကတံဟုနုကျိနုဒီးတံမာစာအဂီဒီးနုလီမုဒ်နတံဟုးမုဒါလက  
ကဆာတံလကနုအိဒီးပတံထီတံဟုနုကျိနုတံမာစာဒီးပတံထီဘုထွဲဒီးနတံအိသးလီအိအပူနုလီ



## Immunising your child

Immunisation is a simple, safe and effective way to protect your child against harmful diseases that can cause serious health problems. Immunisation helps your child stay healthy and protects the community by reducing the spread of disease.

### Free immunisations in Australia

The National Immunisation Program (NIP) Schedule is a series of immunisations given at specific times throughout your life. The NIP Schedule lists which vaccines your child should get and when. Vaccines listed on the NIP Schedule are free.

Go to [health.gov.au/immunisation](http://health.gov.au/immunisation) to view the NIP Schedule and more information about immunisation in English.

### What you need to do

Talk to your child's vaccination provider to make sure your child gets the vaccines listed on the NIP Schedule.

When your child gets a vaccine, ask your vaccination provider to record it on the Australian Immunisation Register (AIR). The AIR is a national register that records vaccines given to people of all ages in Australia.

### Viewing your child's immunisation history

To see your child's immunisation record, you can get an immunisation history statement. This allows you to:

- keep track of their immunisations, and
- provide proof of immunisation for child care or school enrolment.

It also shows:

- when their next vaccines are due
- overdue vaccinations, and
- immunisation medical exemptions.

The quickest way to get an immunisation history statement is online, using:

- your Medicare online account through myGov, or
- the Express Plus Medicare mobile app.

For more information in English, go to [humanservices.gov.au/medicareonline](http://humanservices.gov.au/medicareonline)

If you are not eligible for Medicare, you will not be able to access a statement online. Instead, you can:

- ask your vaccination provider to print one for you
- visit a Department of Human Services service centre, or
- call **1800 653 809** in English.

Immunisation history statements only list immunisations that have been recorded on the AIR by recognised vaccination providers. Vaccination providers work in many places, including medical practices and community health clinics. If your child's statement is incorrect, contact your vaccination provider and ask them to update the AIR.

Immunisation details for individuals 14 years of age or over can only be released to that person. If your child is 14 years or over, they will need to access their own statement. This information cannot be provided to a parent or guardian without your child's consent, even if you are listed on the same Medicare card.

## Immunisation and family assistance payments

Your child's immunisations can affect whether you get family assistance payments. Make sure your child has the immunisations they need from the NIP Childhood Schedule (birth to 4 years) for you to get:

- Family Tax Benefit Part A
- 2017–18 Family Tax Benefit Part A supplement
- Child Care Subsidy
- Additional Child Care Subsidy
- Child Care Benefit or Child Care Rebate as a lump sum for 2017–18.

You do not need to tell us when your child is immunised—we will check their status on the AIR.

## Overseas vaccinations

If your child received vaccinations overseas, take proof of these (translated into English) to your Australian vaccination provider. They will check your child has been given the correct vaccinations to meet the NIP Schedule (birth to 4 years).

If your child meets the requirements, your Australian vaccination provider will update the AIR.

If your child does not meet the requirements, the vaccination provider will recommend a catch-up schedule of vaccinations.

If you have recently arrived in Australia and need your child's immunisation evidence translated, read more about the [Free Translating Service](#) in English on the Department of Social Services website.

## Immunisation medical exemptions

Some children cannot be immunised because of a medical condition, or may not need a vaccine if they have natural immunity to a disease. An eligible doctor can record an immunisation exemption on the AIR.

For more information in English about immunisation medical exemptions, including a list of eligible doctors, go to [humanservices.gov.au/medicalexemptions](https://humanservices.gov.au/medicalexemptions)

## For more information

- go to [humanservices.gov.au/air](https://humanservices.gov.au/air)
- go to [humanservices.gov.au/yourlanguage](https://humanservices.gov.au/yourlanguage) where you can read, listen to or watch information in your language
- call **131 202** to speak with us in your language about Centrelink payments and services
- call the Translating and Interpreting Service (TIS National) on **131 450** to speak with us in your language about Medicare and Child Support payments and services
- visit a service centre.

**Note:** calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

## Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It is your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application with regard to your particular circumstances.